

شماره ۱۱۸۸۹

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۲۲

پیوست



جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی  
دفتر رئیس

بیت‌المال

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت : ۲۴۲۰ / ۱۱ / ۸۲ صبح

تاریخ ثبت : عصر

اقدام کننده : ۸۲ / ۲ / ۲۵

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۶۵/۳۰۱۶۹۹۰ مورخ ۱۳۸۱/۶/۲۵ دولت در مورد موافقتنامه همکاری‌های بلندمدت اقتصادی، بازرگانی، علمی، فنی و فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت ترکمنستان که در جلسه علنی روز سه‌شنبه مورخ ۱۳۸۲/۲/۲۳ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و اظهارنظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می‌گردد.

رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران  
مجلس شورای اسلامی  
دفترتیس

شماره ۱۱۸۸۹

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۲۴

پست

بتعمالی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۸۲، ۱۱، ۲۴۲۰ صبح  
تاریخ ثبت: عصر  
اقدام کننده: ۸۲ / ۲ / ۲۵

**لایحه موافقتنامه همکاری های بلندمدت اقتصادی،  
بازرگانی، علمی، فنی و فرهنگی بین دولت جمهوری  
اسلامی ایران و دولت ترکمنستان**

ماده واحده - لایحه موافقتنامه همکاری های بلندمدت اقتصادی، بازرگانی، علمی، فنی و فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت ترکمنستان مشتمل بر یک مقدمه، هفت ماده و یک ضمیمه به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه همکاری های بلندمدت اقتصادی، بازرگانی،  
علمی، فنی و فرهنگی بین دولت جمهوری اسلامی ایران  
و دولت ترکمنستان**

مقدمه:

- جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان که من بعد طرفین نامیده می شوند،
- با اعتقاد به اینکه مناسبات دوستی و تفاهم متقابل معیار همکاری های فیما بین تلقی می گردد،
- با در نظر گرفتن علاقه متقابل جهت توسعه و تحکیم روابط فی مابین.
- با عنایت به اینکه همکاری های بلند مدت موجب تأمین منافع و افزایش سطح



## مجلس

شماره ۱۱۸۸۹

تاریخ ۱۳۸۲/۲/۲۲

پست

رفاه مردم دو کشور خواهد شد،

- با راهنمایی از طریق مفاد بیانیه بین جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان در خصوص دوستی و همکاری مورخ ۲ آبان ۱۳۷۲ مطابق با ۲۴ نوامبر ۱۹۹۳ و نیز پروتکل سیاسی بین جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان مورخ ۱۷ تیر ۱۳۷۷ مطابق با ژوئیه ۱۹۹۸، در موارد ذیل توافق نمودند:

ماده ۱ - طرفین برنامه همکاری بلندمدت اقتصادی، بازرگانی، علمی، فنی و فرهنگی بین جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان را که من بعد برنامه نامیده می شود و جزء لاینفک این موافقتنامه است برای یک دوره ده ساله اجرا خواهند نمود.

ماده ۲ - همکاری طرفین در زمینه های در نظر گرفته شده در برنامه، با رعایت اصول شناخته شده جهانی و موازین حقوق بین الملل و قوانین ملی طرفین خواهد بود. طرفین برای اجرای فعالیتهای اقتصادی خارجی، و مشارکت متقابل در طرحهای سرمایه گذاری، شرایط لازم را ایجاد خواهند نمود.

ماده ۳ - نظارت بر پیشرفت اجرای برنامه در چارچوب کمیسیون مشترک همکاریهای اقتصادی جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان صورت خواهد گرفت.

ماده ۴ - اختلاف نظر در خصوص تفسیر و نحوه اجرای مفاد این موافقتنامه از طریق رایزنی و مذاکره بین طرفین حل و فصل خواهد شد.

ماده ۵ - با توافق طرفین، تغییرات و اضافات در این موافقتنامه از طریق پروتکل های جداگانه ای که جزء لاینفک این موافقتنامه می باشند انجام خواهد شد، و به صورت ذکر شده در ماده (۷) این موافقتنامه لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۶ - اجرای این موافقتنامه بر تعهدات طرفین به موجب سایر پیمانهای بین المللی منعقد شده توسط آنها، تأثیری ندارد.



## مبتنی

ماده ۷ - این موافقتنامه منوط به تصویب است و از تاریخ مبادله اسناد تصویب لازم الاجراء شده و از زمان لازم الاجرا شدن آن به مدت ده سال اعتبار دارد. هر یک از طرفین می توانند این موافقتنامه را با ارسال یک اعلامیه کتبی به طرف دیگر، فسخ نمایند. در این صورت، موافقتنامه اعتبار خود را پس از شش ماه از تاریخ دریافت این اعلامیه، از دست می دهد. در هر صورت، فسخ این موافقتنامه برانجام طرحهایی که براساس برنامه در حال اجراء می باشند، تأثیری نخواهد داشت.

این موافقتنامه در تاریخ ۳ اردیبهشت ۱۳۸۱ مطابق با ۲۳ آوریل ۲۰۰۲ در شهر عشق آباد در دو نسخه اصلی هر یک به زبان های فارسی، ترکمنی و انگلیسی امضاء و تمام متون دارای اعتبار یکسان می باشند. در صورت اختلاف نظر در تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک می باشد.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران	از طرف ترکمنستان
سید محمد خاتمی	صفر مرادنیازوف
رئیس جمهوری اسلامی ایران	رئیس جمهور ترکمنستان



## بیت‌سالی

بسمه تعالی

### ضمیمه موافقتنامه فی‌مابین جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان در خصوص همکاری‌های بلندمدت اقتصادی، بازرگانی، علمی، فنی و فرهنگی

برنامه همکاری‌های بلندمدت اقتصادی، بازرگانی، علمی، فنی  
و فرهنگی بین جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان

برنامه همکاری‌های بلندمدت اقتصادی، بازرگانی، علمی، فنی و فرهنگی بین  
جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان که از این پس برنامه نامیده می‌شود، پایه‌ای برای  
تحکیم روابط فی‌مابین دو کشور خواهد بود.

#### ۱ - اهداف برنامه :

این برنامه به منظور انجام سلسله اقدامات مورد توافق به منظور حمایت دولتی برای  
گسترش همکاری‌های متقابل مفید اقتصادی، بازرگانی، علمی، فنی و فرهنگی به میزان چند  
برابر بین جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان تنظیم می‌گردد.  
این برنامه برای اجرای این اهداف، رفتار متقابل وزارتخانه‌ها، ادارات، سازمانها و  
شرکتهای جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان در زمینه‌های ذیل را در نظر می‌گیرد:

- اقتصادی - بازرگانی

- نفت و گاز

- برق



## مبتنی

- حمل و نقل
- ارتباطات
- کشاورزی و آب
- آموزشی، علمی و فرهنگی
- محیط زیست
- جهانگردی و ورزش

### ۲- زمینه‌های اصلی همکاری:

#### اقتصادی - بازرگانی:

طرفین با ابراز رضایت از همکاریهای موجود اقتصادی و تجاری و اینکه گسترش همکاریها در این بخش می‌تواند در روند توسعه روابط فی‌مابین نقش مؤثری داشته باشد، نسبت به موارد ذیل توافق نمودند:

۱- با توجه به اهمیت مکانیزم بانکی در گسترش همکاریهای اقتصادی - بازرگانی بین دو کشور، طرفین موافقت نمودند نسبت به گسترش فعالیتهای بانکی براساس قوانین بانکی دو کشور و نیز عرف بانکداری بین‌المللی که به طور عمومی پذیرفته شده، اقدام نمایند.

۲- با در نظر گرفتن همکاری تنگاتنگ بین گمرکات دو کشور، طرفین توافق نمودند که از این پس نیز این همکاری را گسترش دهند و اسناد و اطلاعات اداری و قانونی ملی جدید گمرکی را تبادل نمایند.

۳- تحویل کالا و ارائه خدمات براساس منافع متقابل و تسویه حساب بر مبنای قواعد پذیرفته شده در عرف بازرگانی، مالی و بانکی بین‌المللی و همچنین قوانین جاری



## مبتنی

طرفین صورت خواهد پذیرفت.

۴ - طرفین آمادگی خود را جهت همکاری و مشارکت فعال در مناطق آزاد اقتصادی - تجاری دو کشور اعلام نمودند.

۵ - طرف ایرانی موافقت نمود تمامی ترتیبات لازم برای بهره‌گیری طرف ترکمنی از ظرفیتها و امکانات مناطق آزاد تجاری و مناطق ویژه اقتصادی جمهوری اسلامی ایران به صورت تأسیس دفاتر و شعبات سازمانهای اقتصادی ترکمنستان، مشارکت در تأسیس شرکتهای حمل و نقل، مراکز دائمی نمایشگاهها و نیز تأسیس شرکتهای مستقل و یا مشترک سرمایه‌گذاری ترکمنستان در زمینه فعالیتهای تولیدی، تجاری و خدماتی در مناطق مذکور را فراهم آورد.

۶ - به منظور افزایش میزان عرضه کالا در بازارچه مرزی باجگیران - گودان طرفین علاقمندی متقابل خود را در رابطه با برطرف کردن موانع تعرفه‌ای و غیرتعرفه‌ای در فعالیتهای بازرگانی اعلام نمودند. بدین منظور طرفین اسناد موردنیاز را بررسی و تنظیم خواهند نمود.

۷ - طرفین موضوع تشکیل گروه کاری دائمی مشترک بازرگانی را در چارچوب کمیسیون مشترک همکاری‌های اقتصادی جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان مورد بررسی قرار خواهند داد.

۸ - به منظور افزایش مبادلات کالایی مابین دو کشور و نیز ایجاد شرایط مناسب برای فعالیت شرکت دولتی باجگیران - گودان (شهر مشهد) و شرکت شاهد خراسان (شهر عشق‌آباد)، طرفین لازم دانستند کلیه مسائل موجود را حل نمایند.

نفت و گاز:

طرفین با تأکید بر امکانات و توانمندی‌های موجود در دو کشور، آمادگی خود را



## بتعمالی

برای گسترش همکاری‌ها در زمینه نفت و گاز اعلام و در موارد ذیل توافق نمودند:

- ۱ - طرفین علاقمندی خود را در خصوص همکاری بیشتر براساس منافع متقابل در زمینه‌های نفت و گاز دو کشور ابراز نمودند.
- ۲ - طرفین مسیرهای مختلف صادرات نفت و فرآورده‌های نفتی ترکمنستان از طریق خاک جمهوری اسلامی ایران به کشورهای دیگر را بررسی خواهند نمود.
- ۳ - با در نظر گرفتن طرح امکان‌سنجی تهیه شده از سوی شرکت‌های عامل طرفین در خصوص طرح خط لوله نفت تا پالایشگاه تهران (مرحله اول) و تا خلیج فارس (مرحله دوم)، طرفین گروه کاری مشترک در خصوص تنظیم اقدامات بعدی اجرای این طرح، تشکیل خواهند داد.
- ۴ - در چارچوب ترتیبات به عمل آمده (یادداشت‌های تفاهم و موافقتنامه‌ها)، طرفین اقدامات بعدی را برای توسعه و اجرای طرح خط لوله گاز سراسری ایران برای صدور گاز طبیعی ترکمنستان به جمهوری ترکیه و متعاقباً به اروپا با مشارکت شرکت‌های علاقمند خارجی مورد بررسی قرار خواهند داد.
- ۵ - طرفین امکانات بهره‌برداری مشترک از میادین نفت و گاز آینده‌دار را بررسی خواهند نمود.
- ۶ - طرفین براساس قوانین ملی خود امکانات توسعه همکاری متقابل مفید در زمینه عرضه تجهیزات و لوازم صنعت نفت و گاز را بررسی خواهند نمود.

برق:

به منظور حصول اطمینان از صدور برق از ترکمنستان به بازارهای جهانی به صورت ترانزیت از قلمرو جمهوری اسلامی ایران و اجرای طرح مذکور، طرفین در خصوص انجام موارد ذیل به توافق رسیدند:





## مبتنی

۱ - گسترش همکاری در چارچوب موافقتنامه مورخ ۱۳۷۲/۱۰/۶ برابر با ۶ ژانویه ۱۹۹۴ بین جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان در خصوص صدور برق از ترکمنستان به کشورهای ثالث به صورت ترانزیت از قلمرو جمهوری اسلامی ایران.

۲ - همکاری در زمینه تأمین و نگهداری تجهیزات و فناوری مورد نیاز در صنعت برق.

۳ - بررسی مبادله فصلی برق بین دو کشور.

۴ - مطالعه امکانات ارائه خدمات متقابل فنی - مهندسی برای طرحهای برق و بهره‌برداری از این امکانات.

۵ - مطالعه امکانات مشارکت متقابل پیمانکاران و متخصصان دو کشور در اجرای طرحهای صنعت برق.

### حمل و نقل:

طرفین توافق نمودند در زمینه حمل و نقل در موارد زیر همکاری نمایند:

الف - حمل و نقل ریلی:

۱ - طرف ترکمنی براساس یادداشت تفاهم امضاء شده در ملاقات مورخ ۹ خرداد ۱۳۷۵ مطابق با ۱۴ مه ۱۹۹۶ توسط سران سه کشور جمهوری اسلامی ایران، ترکمنستان و قزاقستان در باره همکاری جهت اجرای پروژه راه آهن یرالیو - ترکمنباشی - بندر ترکمن، ظرف مدت سه ماه نسخه‌ای از تحقیق امکان‌سنجی خود را در خصوص طرح ساخت راه آهن یرالیو - ترکمنباشی - بندر ترکمن، به طرف ایرانی ارائه خواهد نمود.

۲ - دو طرف با تأکید بر ضرورت اجرای موافقتنامه بین دولتی جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان در خصوص ارتباطات بین‌المللی راه آهن مورخ ۱۳۷۵/۱۱/۲۴ برابر با ۱۲ فوریه ۱۹۹۷ آمادگی خود را برای گسترش همکاریها در چارچوب موافقتنامه مذکور



شماره ۱۱۸۸۹

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۲۲

پست

## مبتغایی

اعلام نمودند.

۳ - طرفین تلاش خواهند نمود حجم کالاهای ترانزیتی در مسیر تجن - سرخس - مشهد و بالعکس افزایش یابد.

ب - حمل و نقل جاده‌ای :

۱ - دو طرف تلاش خواهند نمود با رعایت اصول و قواعد بین‌المللی و موافقتنامه‌های حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای فی‌مابین، مساعدت لازم جهت افزایش حمل جاده‌ای کالا، ترانزیت کالا و همچنین افزایش تردد مسافران بین دو کشور را به عمل آورند.

۲ - طرفین تأکید نمودند جهت ترانزیت محمولات از طریق جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان با در نظر گرفتن موافقتنامه‌های دو و سه جانبه، موارد ذیل مورد نیاز است :

- توسعه همکاری‌ها در چارچوب موافقتنامه بین جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان در خصوص حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای مورخ ۱۳۷۲/۸/۲ برابر با ۲۴ اکتبر ۱۹۹۳ و از جمله افزایش حجم و کیفیت خدمات در مسیرهای مسافری بین دو کشور،

- افزایش جابجایی مسافران در مسیرهای عشق‌آباد - مشهد، عشق‌آباد - گرگان، مرو - مشهد، ترکمن‌آباد - مشهد و بالکان‌آباد - گرگان،

- توسعه حمل و نقل ترانزیتی از قلمرو جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان براساس موافقتنامه‌های منعقد شده دو جانبه و چند جانبه،

- افزایش ظرفیت تردد در نقاط مرزی جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان و بهبود کیفیت ارائه خدمات توسط ارگان‌های مختلف ذی‌صلاح در نقاط مرزی دو کشور.

ج - حمل و نقل هوایی :

طرفین در زمینه توسعه همکاری‌های حمل و نقل هوایی بین دو کشور، موارد ذیل را مورد توافق قرار دادند :



## بیتجاری

- ۱- بررسی امکان تهیه موافقتنامه‌های اینترلاین و موافقتنامه خدمات آژانسی،
  - ۲- افزایش تعداد پروازها در مسیرهای هوایی توافق شده تا شش پرواز در هفته و نیز افزایش ظرفیت هواپیماها،
  - ۳- بررسی امکان اعطای متقابل حق آزادی پنجم برای شرکتهای هواپیمایی تعیین شده در مسیرهای جداگانه توسط مقامات هواپیمایی دو کشور،
  - ۴- برقراری ارتباط مستقیم تلفنی بین مراکز کنترل پرواز تهران - عشق‌آباد،
  - ۵- انجام مشاوره مستمر سالانه درخصوص آموزش متخصصان هواپیمایی،
  - ۶- سازماندهی دیدارهای سالانه متخصصان هواپیمایی کشوری دو کشور به منظور مذاکره درباره بهبود مقررات ترافیک هوایی.
- د - حمل و نقل دریایی :
- در زمینه حمل و نقل دریایی، طرفین در موارد زیر توافق نمودند :
- ۱- گسترش همکاری در کلیه زمینه‌های ممکن حمل و نقل دریایی،
  - ۲- افزایش حمل و نقل کالا بین بنادر جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان بدین منظور افزایش تردد کشتی‌ها بین بنادر دو کشور و نیز بازسازی بندر ترکمنباشی، به این امر کمک خواهد کرد،
  - ۳- سازماندهی حمل و نقل ترکیبی بار با استفاده از انواع وسایل نقلیه به کشورهای ثالث از طریق بنادر دو کشور.
- هـ- خدمات فنی - مهندسی :
- طرفین توافق نمودند در زمینه مطالعات، طراحی و احداث پروژه‌های بخش حمل و نقل در موارد ذیل همکاری و اقدام نمایند :
- ۱- معرفی شرکتهای معتبر راهسازی و پیمانکاران پروژه‌های حمل و نقلی،
  - ۲- تبادل تجربیات علمی در زمینه‌های احداث پل، تونل و راهسازی،



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۱۸۸۹

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۲۲

پست

## بتعمالی

- ۳ - تعیین و مطلع نمودن یکدیگر از اصول و چارچوب‌های حقوقی و قانونی لازم در خصوص نحوه همکاری شرکت‌های ساختمانی و مهندسان مشاور دو کشور در زمینه‌های حمل و نقل،
- ۴ - طراحی و ساخت پل‌های جدید و بازسازی پل‌های موجود،
- ۵ - مبادله اطلاعات بین طرفین در زمینه تجهیزات فنی امنیتی، آلودگی محیط زیست (گازهای مختلف، آلودگی‌های صوتی و غیره) و زیرساخت‌های حاشیه جاده‌ها.

### ارتباطات :

- طرفین توافق نمودند در زمینه ارتباطات، همکاری‌های ذیل را گسترش دهند:
- ۱ - گسترش همکاری فنی و مبادله اطلاعات و برگزاری سمینارها در خصوص تبادل تجربه در ارتباط با تسریع در ارسال مرسولات پستی،
  - ۲ - همکاری در زمینه بهره‌برداری از سیستم‌های مخابراتی و پستی جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان براساس مفاد اسناد اتحادیه جهانی پست و پیشنهادات اتحادیه بین‌المللی ارتباط الکترونیکی،
  - ۳ - همکاری در زمینه بهره‌برداری از بخش‌های ملی TAE (خط فیبرنوری) جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان.
  - ۴ - همکاری در زمینه مخابرات، نصب و راه‌اندازی سیستم‌های مخابراتی با در نظر گرفتن همکاری تنگاتنگ قبلی ایجاد شده بین دو کشور و از طریق تأسیس شرکت مشترک.
  - ۵ - تشکیل گروه‌های مشترک کاری در خصوص :
- مطالعه و تبادل نظر در زمینه راه‌های ارتقای سطح کیفی سیستم‌های مخابراتی و پستی جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان،



## بتبانی

- بررسی مسائل مربوط به استفاده از دیاپازون‌های فرکانس‌های رادیویی در مناطق مرزی دو کشور،
- مطالعه نیازهای مربوط به تعداد کانال‌های ارتباطی بین دو کشور و نیز مشخص نمودن برنامه ترانزیت مخابرات،
- مطالعه و تبادل نظر به منظور افزایش حجم مبادلات پستی بین دو کشور و نیز ترانزیت مرسولات پستی به کشورهای ثالث.

### کشاورزی و آب:

- طرفین در خصوص همکاری در بخش کشاورزی و آب، در موارد ذیل توافق نمودند:
- ۱ - انجام اقدامات مشترک برای مبارزه با آفات کشاورزی و همکاری در زمینه قرنطینه نباتات،
  - ۲ - انجام کارهای مشترک برای مبارزه با بیابان‌زدایی و توسعه مراتع،
  - ۳ - ادامه احداث مشترک سد «دوستی» مطابق موافقتنامه بین جمهوری اسلامی ایران و ترکمنستان مورخ ۲۸ مهر ۱۳۷۸ برابر با ۲۰ اکتبر ۱۹۹۹ در خصوص احداث و بهره‌برداری از سد دوستی،
  - ۴ - احداث مشترک تأسیسات تقسیم آب در رودخانه اترک در منطقه داشلی برون براساس پروتکل امضاء شده در خصوص احداث مشترک سد دوستی در رودخانه هریرود (تجن) فی مابین وزارت نیروی جمهوری اسلامی ایران و وزارت کشاورزی و آب ترکمنستان در مورخ ۳-۴ اردیبهشت ۱۳۷۹ مطابق با ۲۳-۲۲ آوریل ۲۰۰۰ میلادی.

### علمی، فرهنگی و آموزشی:

طرفین توافق نمودند براساس موافقتنامه همکاری‌های فرهنگی، علمی و آموزشی



## مبتنی

منعقد در تاریخ ۱۰ اسفند ۱۳۷۱ مطابق با مارس ۱۹۹۳ میلادی، هر دو سال یکبار یک برنامه مبادلات فرهنگی، آموزشی و علمی فی مابین دو کشور، گسترش همکاری در زمینه رسانه رادیو و تلویزیون، هنری، باستان شناسی، نسخ خطی، ادبیات و توسعه زبان‌های ملی، جهانگردی، ورزشی و برگزاری کنفرانس‌های منطقه‌ای و بین‌المللی ذی ربط را تدوین نمایند.

### محیط زیست:

طرفین با تأکید بر اهمیت حفظ محیط زیست، درخصوص موارد ذیل توافق نمودند:

۱- گسترش همکاری در زمینه حفاظت محیط زیست و ارائه مساعدت در اجرای برنامه‌های موردپذیرش عمومی منطقه‌ای و جهانی مربوط به فعالیتهای حفاظت از طبیعت،

۲- همکاری در زمینه تأمین حفاظت از تنوع گیاهی،

۳- متحدنمودن تلاش‌ها در مورد ایجاد سیستم امنیت و حفاظت از محیط زیست،

۴- همکاری در مسائل نگهداری و گسترش محدوده جنگل‌ها و حفاظت آنها از

آتش‌سوزی، آفات طبیعی (حشره‌های مضر) و بیماری‌ها.

### جهانگردی و ورزش:

۱- با اشاره به همسایگی، موقعیت خاص جغرافیایی و نیز میراث تاریخی، طرفین

تمایل خود را برای گسترش همکاری‌ها در زمینه جهانگردی و ورزش از جمله مبادله

گروه‌ها و هیأت‌های توریستی، برنامه‌ریزی و برگزاری انواع مسابقات ورزشی، تربیت و

مبادله متخصصان و مربی، مشارکت در سمینارها و کنفرانس‌های مربوط اعلام نمودند.

۲- در چارچوب یادداشت تفاهم بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۱۸۸۹

تاریخ ۲۴ / ۳ / ۱۳۸۲

پوست

## بتعمالی

ترکمنستان در خصوص همکاری در زمینه جهانگردی مورخ ۲ فروردین ۱۳۷۶ مطابق با ۲۲ مارس ۱۹۹۷ و پروتکل جلسه کاری مورخ ۱۲ اسفند ۱۳۷۸ مطابق با ۳ مارس ۲۰۰۰ در مورد اجرای یادداشت تفاهم بین دو کشور، طرفین علاقمندی خود را جهت تشکیل گروههای کاری ذیل اعلام نمودند:

- در مورد تسهیلات و بازاریابی.

- در مورد سرمایه گذاری.

- در مورد آموزش و تحقیقات.

۳- طرفین تمایل خود را برای ایجاد نمایندگی رسمی جهانگردی در کشور مقابل بر

طبق توافقاتی که به دست خواهد آمد، اعلام نمودند.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و هفت

ماده و یک ضمیمه در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و سوم اردیبهشت ماه یکهزار

و سیصد و هشتاد و دو مجلس شورای اسلامی به تصویب رسیده است.

مهدی کرویجی  
رئیس مجلس شورای اسلامی